

Verkstueck muss KTL-beschichtbar sein / PART TO BE CAPABLE OF COATING

Nicht beschusste Beschmitt- und Biegegradien sind dem Datensatz zu entnehmen.  
UNDESIGNED CUTS AND BENDING RADIUS MUST BE TAKEN FROM THE CAD MODEL

An Bleigebirgen grafitfreie Markierungen durch Bleigestempel zulässig.  
AT BENDING EDGES BLANK-FREE MARKINGS BY BENDING PUNCH ARE PERMISSIBLE.

Überschnittbauteilumklingungen und Trennschnitte mit max. 0,5x5 grafitfrei kontinuierl. verfahrenstechnisch zulässig.  
THE POSITIONING IS WITH VALMET AUTOMOTIVE ABZUSTIMMEN.  
DUE TO PRODUCTION PROCESS BLANK-FREE OVERLAP NOTICES AND SEPARATING CUTS WITH MAX.0,5x5 CONTIGUOUS EDGES ARE ALLOWED. POSITIONING HAS TO BE MATCHED WITH VALMET AUTOMOTIVE.

Für Ø H10 Funktionbohrungen und gekennzeichnete Schnittkanten ist max. 50% Stanzrauhisss zulässig.  
MAX.50% STAMPING RPT. CUT IS ACCEPTABLE AT FUNCTIONAL HOLES Ø H10 AND MARKED CUTTING EDGES.

Stanzrichtung und -beschmitt müssen mit Valmet Automotive abgestimmt werden.  
STAMPING DIRECTION AND CUT HAS TO BE COORDINATED WITH VALMET AUTOMOTIVE.

Untersetzte Werkstückkanten nach DIN ISO 13715:  
UNDESIGNED EDGE ACCORDING TO DIN ISO 13715:

Alle Masse gelten für das Fertigteil einschliesslich Oberflächenbehandlung.  
EVERY DIMENSION COUNTS FOR FULLY MANUFACTURED PART INCLUDING SURFACE TREATMENT.

Einheit: fuer gekennzeichnete Funktionsflächen und im 420 um die Drehrpunkte.  
FLANGES FOR MARKED FUNCTIONAL SURFACES AND FOR 200 ARROUND PIVOT POINTS.

Teilkennzeichnung - Position und Ausführung ist mit Valmet Automotive abzustimmen;  
wechselbare Abschnitte der Kennzeichnung sind abzustimmen, Erfordernis einer fortlaufenden Teilenummerierung, z.B. fuer Prototypen / Serienlaufaufphase, ist abzustimmen, die Teilkennzeichnung muss nach Endbeschichtung lesbar sein, PART IDENTIFICATION - POSITION AND LENGTH HAVE TO BE MATCHED WITH VALMET AUTOMOTIVE;

CHANGEABLE SECTIONS OF THE LABELING HAVE TO BE COORDINATED. REQUIREMENT OF CONTINUOUS PART NUMBERING, E.G. FOR PROTOTYPES / SERIES PRODUCTION LAUNCH PHASE HAS TO BE COORDINATED.

PART IDENTIFICATION MUST BE READABLE AFTER FINAL COATING.

Teil-Nr.:  
PART NO.:  
Freigabestand:  
RELEASE:  
Herstelldatum (KW/Jahr):  
MANUFACTURE DATE (WEEK/YEAR):  
Seite (L/R):  
SIDE (L/R):  
Lieferanteninformation:  
MANUFACTURER INFORMATION:  
Material nach VDA 260:  
MATERIAL ACC. VDA 260:

Unwertverträglichkeit:  
UNWORTHFUL COMPATIBILITY:  
Umweltinformations gemäss 2000/53/EG und VDA 232-101 müssen in der jeweils qualifizierten Version erfüllt sein (www.gadsl.org).  
ENVIRONMENTAL INFORMATION:  
ENVIRONMENTAL DIRECTIVES ACCORDING TO 2000/53/EG AND VDA-232-101 MUST BE FULLFILLED IN THE LATEST SPECIFICATIONS VERSION (www.gadsl.org).

Messumfang und Messplan werden von OM Valmet Automotive definiert.  
Pneufrequenzen nach abgestimmtem Pfeusplan und SC-Matrix.  
QUANTITY OF MEASURE POINTS AND MEASURING PLAN ARE DEFINED BY OM VALMET AUTOMOTIVE. INSPECTION PROCEDURES ACCORDING TO COORDINATED TEST PLAN AND SC-MATRIX.

Mittlegendes Dokument: 0-MANUAL FOR SUPPLIERS  
FURNISHER APPLICABLE DOCUMENT: 0-MANUAL FOR SUPPLIERS

Werden bei gekennzeichneten Merkmalen, nach Absprache u. Genehmigung der OM-Valmet Automotive, anstelle von Prozessfähigkeitsstudien Einzelmessungen, attributive Prüfungen oder 100% Kontrollen durchgeführt, gelten folgende prozentuale Toleranzen:  
Cpk1,67 -> 65% Cpk1,33 -> 75% Cpk1,00 -> 85%

Übereinstimmung und Abweichung von OM-Valmet Automotive:  
IF SINGLE MEASURES, ATTRIBUTIVE TESTS OR 100% CONTROLS ARE IMPLEMENTED TO IDENTIFY ATTRIBUTES IN PLACE OF PROCESS CAPABILITY STUDIES, FOLLOWING PERCENTUAL TOLERANCES ARE VALID:  
Cpk1,67 -> 65% Cpk1,33 -> 75% Cpk1,00 -> 85%

Geometrische Produktspezifikation (GPS) der Zeichnung nach DIN EN ISO 8015.  
Fehlende Masse und Unstimmigkeiten sind sofort der zustandigen Fachabteilung bei Valmet Automotive zu melden.  
GEOOMETRIC PRODUCT SPECIFICATIONS (GPS) OF THE DRAWING ACCORDING TO DIN EN ISO 8015. MISSING DIMENSIONS AND DISCREPANCIES TO BE IMMEDIATELY ANNOUNCED TO THE RESPONSIBLE DEPARTMENT AT VALMET AUTOMOTIVE.

Masgebend ist der deutsche Text.  
ONLY THE GERMAN LANGUAGE VERSION OF THIS TEXT SHALL BE BINDING.

Verbindlich sind die Masse aus dem 3-D Modell.  
THE DIMENSIONS FROM THE 3-D MODEL ARE BINDING.